

# 包法利夫人



[包法利夫人\\_下载链接1](#)

著者:[法]福楼拜

出版者:人民文学出版社

出版时间:2019-6

装帧:精装

isbn:97870202150595

《包法利夫人》于1856—1857年间在《巴黎杂志》上连载，轰动文坛，在社会上引起轩然大波。司法当局对作者提起公诉，指控小说“伤风败俗、亵渎宗教”，并传唤作者到庭受审，最终以“宣判无罪”收场，而隐居乡野、籍籍无名的作者从此奠定了自己的文学声誉和在文学史上的地位。曾有人问福楼拜，谁是包法利夫人的原型，他答道：“包法利夫人就是我自己”。

作者介绍:

作者简介

福楼拜（1821—1880）

法国小说家。毕生写作，作品数量不多，包括未完成的长篇小说《布瓦尔和佩库歇》在内，总共只有五部长篇和三部短篇。但这为数不多的作品足以使他超越同代作家步入大师之列。他对小说艺术的最大突破，是从作品中排除主观抒情成分，创立所谓“纯客观”艺术。这种把作者和作品拉开一定距离的写法，以其客观冷静的风格，深刻影响了后来的法国文学，因而福楼拜在二十世纪名声大振，被奉为现代派艺术先驱。

## 译者简介

李健吾（1906—1982）

作家、戏剧家、文艺评论家、翻译家、法国文学研究专家。山西运城人。1925年考入清华大学，先在中文系，后转入西洋文学系。1931年赴法国留学，1933年回国。曾在暨南大学、北京大学、中国社科院工作。创作剧作近五十部，小说、评论集多部；著有《福楼拜评传》《司汤达研究》《莫里哀的喜剧》等专著与专论；翻译莫里哀、高尔基、契诃夫、托尔斯泰、屠格涅夫等人的戏剧多部，以及巴尔扎克、司汤达、缪塞等人的作品。

目录: 译本序

上卷

中卷

下卷

· · · · · (收起)

[包法利夫人](#) [下载链接1](#)

## 标签

福楼拜

外国文学

网格本

人民文学出版社

李健吾

名著

@译本

小说

## 评论

2020.4.10晚10：50读完，酣畅淋漓。

-----  
一切不过是一场梦。

-----  
有炒冷饭的嫌疑，不过这版书整体挺轻的。

-----  
这么“作”的女人肯定有，可没听说过这么卑微的傻男人。

-----  
福楼拜这支笔真狠，爱玛从里到外一丝不挂的呈现在我面前，这种阅读伴随的疼痛感必然会令我困惑，爱玛的悲剧来源于何处呢？如果承认是社会造成的话，那么我也可能会变成爱玛，但恰恰是她超越社会的这点触动了我的灵魂，这就是问题所在，生命的边界有它的尊严，而爱玛只是戏弄它，而我，希望挑战它。

-----  
虚荣与爱情；爱玛爱得虚幻、忧郁、痴狂，查理爱得笨拙、懵懂、用力。一个渴望爱却不会爱的女子，追求的是独属于“上流社会”的昂贵爱情；和一个爱得深却无法得当表达的男人。浪荡的罗道耳弗、初识风月、善心未泯的赖昂，精打细算、充满市侩气质的有趣的郝麦。印象比较深的片段：爱玛还侯爵的舞会上、农业展览会上、爱玛与教士的对话、卢昂老爹得知丧女时的落寞、查理得知妻子的背叛后的猝死。P306“那些不能言喻的恋爱情怀，她试着参照书本虚构出来的心情，她如今又多向往！她的新婚期间、她骑马在森林的漫游、跳华尔兹的子爵和歌唱的拉嘉尔狄……”

-----  
这部小说里包法利夫人之外，可悲的人物太多了，世界终究是在势利小人的手中的。

-----  
真的，不作不死

-----  
李健吾的译本读起来有些地方不太流畅的样子，很多地方句子成分都是缺的，不常用的

词类活用也用了，一开始真有点不太习惯，不过后来顺畅多了。  
另外，心疼查理，绿帽没摘下来过(· ·)

对这版“新网格本”，过多夸赞的话我就不说了，只想指出三点我认为是败笔的地方：  
1.为什么要选择用轻质纸？2.插图呢？3.花里胡哨的书脊是怎么回事？

大师译作

错的是命

福楼拜问鼎之作

悲剧不在于艾玛的偷情，悲剧在于对于此种情感的错置，某种程度上，书构成了艾玛的人生

爱情太难，悲剧过多

[包法利夫人 下载链接1](#)

## 书评

读了四个《包法利夫人》的译本，有必要说一下感受与想法，  
李健吾译本赫赫有名，甚至被许为难以超越的经典，但那些表示热情赞许的人，似乎更多是为李先生对福楼拜研究所折服，而非倾倒于译作本身。这是一个语言规范尚不成熟、文体明显存在缺陷的译本，除非人们刻意认为文学品...

如果中国有一本小说可以和《包法利夫人》媲美，就是《红楼梦》，我们真是可以粗暴地说，不懂《包法利夫人》，就不懂小说。

贴一篇我很多年前写的作业。最近买了周克希先生的版本，各有好处，我更习惯李健吾的。先讲两个关于福楼拜写作《包法利夫人》的故事。...

---

我觉得女人至少应该读两本书来端正自己的爱情观，一本就是我现在所要谈及的《包法利夫人》，另一本则是《安娜卡列尼娜》。个人认为，福楼拜和托尔斯泰所写的这两本书，代表了一种比较现实的爱情观，可以给广大的女性以警示，选择怎样的人生，应该怀着怎样的态度去对待爱情，这...

---

性格决定命运是有道理的。与其说这是本爱情小说，不如说是描述了一种悲剧性格与悲剧命运间必然的因果联系。

有些人天生比另一些人更容易感受到痛苦。天性里的不餍足，自我中心，虚荣心，自视甚高，对凡俗生活的厌弃，总着眼更高更远处，寻常生活无法令他满意，未知里才有最好的...

---

我上大学时看过《包法利夫人》，当时真是一点感觉都木有，现在偶然捡起来又看了一遍，发现名著之所以能成为名著还是有道理的——不同的人对此会有不同的解读，而同一个人在不同的阶段也会有不同的解读。

小说，只有当它内涵深刻，才经得起一再挖掘，耐看的小说才是好小说。...

---

毫无疑问，包法利夫人爱玛是个女文青。

她读了许多文风甜腻的浪漫骑士小册子，并把其精华融入了血液；当然，如果只读琼瑶阿姨的小说并不能算准文青，爱玛在被第一个情人抛弃的时候还读了些“适合于一位绝顶聪颖的女性阅读的好书”，像一些畅销类宗教伦理书籍，也就...

---

福楼拜是一个很冷静的作家，读李健吾的译本，很能体会到这一点。往往短句干净利落，一点不拖沓，寥寥几笔就能够把人物和环境都刻画得入木三分——白描的功夫不简单。这种克制的笔法从表面上看，正好和爱玛·包法利的激情形成截然对比。福楼拜曾经说，他自己就是包法利。这句话...

于是撒旦从耶和华面前退去，击打约伯，使他从脚掌到头顶长毒疮。约伯就坐在炉灰中，拿瓦片刮身体。他的妻子对他说：“你仍然守你的纯正吗？你弃掉神死了吧！”约伯却对她说：“你说话像愚顽的妇人一样。哎！难道我们从神手里得福，不也受祸吗？”在这一切的事上，约伯并不以口...

19世纪末，巴黎的文艺青年，原来是这么对话的：

“这儿附近总该有些地方可以散散步吧？”包法利夫人接着前面的话茬对年轻人说。  
“喔！很少，”他回答说。“有个地方，我们都管它叫牧场，在森林边缘的山坡顶上。有时候我星期天上去那儿去，手里拿着本书，眺望远处的落日”“我...

By Geoffrey Wall 『关于作者』

福楼拜生于1821年，他的父亲当时是Rouen区一位非常有名望的大夫，是市立医院的负责人。他们一家人就住在医院昏暗的住宿区，福楼拜童年的记忆中少不了鲜血和死亡。在他和妹妹玩耍的花园墙后就是尸体解剖室，他和妹妹常偷看父亲工作。因为福楼...

《包法利夫人》是一部带着喜剧色彩的悲剧故事，是滑稽的风俗画里卑微的小人物们碎碎念着家长里短，偶尔让人心酸扼腕，但终究在画框里在涂料下，隔了一层。作者站在高处袖手旁观，冷冷地嘲讽，却还是让我们不小心听到他深深的叹息。  
中学的时候看这个故事，只觉繁华满目，被各...

莫泊桑曾经谈到，他的老师福楼拜是这样教导他写作：“观察、观察再观察，不但看清楚这个人的外表，还要看到他的内心，还有这些内心活动的根源。通过观察的积累，才能在头脑中创造出比真人更真实的角色。”莫泊桑于是花了很多时间去观察每一个人、亲人、朋友、自己和陌生人；这...

作为文学史上的里程碑，《包法利夫人》在文学上的突破和局限，说的人已经太多了。包法利夫人作为经典的悲剧人物，她的形象也早就被分析得透彻见底。我比较感兴趣的是包法利先生。福楼拜说：“我就是包法利夫人”，我觉得很奇怪，他为什么不说自己是包法利先生呢？全书以包法利...

大学时曾在校图书馆角落的外国文学一栏看见一本《包法利夫人》，记得是福楼拜的代表作，这类文学名著我大多是在义务制学年被老师推荐看的，但这一本老师只是匆匆略过不带任何评论。

我于是产生了兴趣——那些教育牺牲者不愿提及的东西肯定有其精彩的一面，我手里还捧着本《欧洲…

我要去看包法利夫人们 所以这两天在看原著 故事讲的是情事  
但每一个措辞福楼拜精挑细选 极力让其与爱情无关 他故意用这样的叙述结构：  
男人把女人身上诱人的之处列成清单 得出值得出手的结论  
根据自己的档次对于搞定这女人有几成把握 来制定战略 分析出她会吃哪套  
迅速把自己如…

当然，题目中说到“终极”和“宿命”两个字就够让人讨厌的了，更何况堂而皇之地讨论“文艺女青年”！但读完《包法利夫人》，确实又想出来侃两句了。  
前几年流行着一首大龄文艺女青年王小姐的“西红柿炒鸡蛋”之歌，歌词写到，“不会做饭的文艺女青年，就只能去当小三~~~” …

在福楼拜的代表作《包法利夫人》中，作者对作品的结构进行了精巧的构思和安排，这集中反映在作者对其中四段恋情的结构设计上。  
这里所谈的四段恋情，不包括包法利和爱玛的恋情。而是爱玛和莱昂的两段恋情，和罗多尔夫的恋情，以及她和子爵的那段“恋情”。之所以将…

[包法利夫人 下载链接1](#)